

**Twentieth Session  
New York, 17 – 28 January 2000**

---

**Item 5  
of the Provisional Agenda**

**INFORMES DE LAS DIVISIONES**

**Origen de la Palabra Perú**

# ORIGEN DE LA PALABRA PERÚ

**Por :** Juan P. Quiñe, Director General de Geografía del Instituto Geográfico Nacional experto en Nombres Geográficos, representante de Perú ante las Naciones Unidas.

**Colaboración :** Sandra Salvatierra Ruiz, Egresada de la Facultad de Ingeniería Geográfica, practicante en la Dirección General de Geografía del Instituto Geográfico Nacional.

A fin de contribuir con el esclarecimiento sobre la deducción del topónimo Perú, se han recogido fuentes escritas de diversos cronistas e historiadores.

Existe una versión del cronista Inca Garcilazo de la Vega quién dice que llegaron los españoles a tierra firme y encontraron a un indio pescando en la boca de un río, al que preguntaron con señas y palabras ¿Qué tierra era aquella y cómo se llamaba?; el indio mencionó su nombre, diciendo Berú, y añadió otro diciendo Pelú, que significa río como nombre apelativo. Desde aquel tiempo (1515 - 1516), llamaron Perú a aquel Imperio riquísimo y grande, corrompiendo el nombre, como se corrompieron casi todos los vocablos que se tomaron del lenguaje de los indios de aquella tierra.

A partir de las primeras exploraciones, Vasco Nuñez de Balboa explorando la costa atlántica recibe las primeras noticias sobre un lejano país donde se bebía y comía en vasijas de oro; dichos indicios eran muy vagos para conjeturar la existencia del Imperio Incaico. Posteriormente Balboa acompañado de Pizarro, después de descubrir el Mar del Sur, alcanza el golfo de San Miguel, donde recibe noticias más convenientes sobre la existencia del país buscado ya que siguiendo las costas sin fin se llegará al país de un cacique muy rico en oro.

El viajero Badajoz, desviándose de la ruta de Balboa, se dirige al poniente (Oeste) descubre nuevas tierras y arrebató a los indios unas joyas y objetos de oro. Del mismo modo el licenciado Gaspar Espinoza, conquista la provincia de Peruquete (nombre que algunos historiadores antiguos consideran que fue el que dio origen al nombre "Perú").

Según el cronista Gonzalo Fernández de Oviedo, después de la ejecución de Balboa en Darién, no se hablaba de otra cosa, sino de la rica y lejana provincia de Perú; dice también Oviedo que en el mapa de Andagoya, el río Cartagena lleva el nombre "Pirú".

Casi por el mismo tiempo (1519), Pascual de Andagoya, emprende un viaje hacia Levante, y al llegar a la provincia llamada Chochama, recoge noticias más concretas sobre el imperio incaico; llega a otra provincia llamada Virú o Birú, donde también corre un río del mismo nombre, de donde vino a tomar su origen el nombre Perú, que más adelante se dio a las tierras más al sur.

He aquí como relata Andagoya su viaje: "En el año de 22 siendo yo Visitador General de los indios, salí de Panamá a visitar la tierra a la vuelta del Este, y llegado al golfo de San Miguel, pasé a visitar una provincia que se decía Chochama, bien poblada de gente. Aquí supe como por la mar venía gente en canoas a hacerles guerra todas las lunas llenas y tenían tanto miedo de aquella gente, que no osaban ir a la mar a pescar, éstos eran de una provincia del Sur que se dice Birú, (de donde tomó su origen el nombre Perú), pidiéndome los indígenas favor para defenderse de ellos y por descubrir lo que había de allí adelante; envié a Panamá a traer más gente de la que tenía y venida, tomando los guías que habían, caminé seis o siete días hasta llegar a aquella provincia que se dice Birú y subí un río grande cerca de 20 leguas, donde hallé muchos señores y pueblos, y llegué hasta donde ahora está la ciudad de San Juan que serán hasta 50 leguas".

Aunque Andagoya escribe su relato 15 ó más años después de estos sucesos, es autoridad en la materia y no hay fundamento preciso para poner en tela de juicio la veracidad de lo descrito. Él no llegó sino hasta el punto de Piñas, pero los datos recogidos en este viaje sirvieron para avivar el deseo de continuar las exploraciones hacia el Sur. En suma, Andagoya es el primer descubridor de la frontera Norte de un país que no es Peruquete, que no es nombre de la provincia Chochama, ni de la provincia que confina con el país de los caciques caribes Capusigra y Tamasagra, sino del verdadero país "Pirú de los Inkas"; indígenas para quienes dicha palabra era desconocida y no procedía de la lengua natural usada por ellos ni tampoco de los países sometidos a su dominio.

Corrió el nombre "Pirú" o "Perú" entre el vulgo y se extendió luego hasta las esferas oficiales, pues ya en el contrato de los Tres Socios se habla de las provincias de Perú como en la residencia de Pedrarias en 1527, aún cuando todavía se hiciera uso del nombre Tierras de Levante. En las capitulaciones de Toledo, cuando aún del vasto imperio incaico sólo se conocían la provincia de Tumbes y algo de las aldeañas, se da a la región el nombre de Tumbes y también de Perú.

El nombre Perú aplicado al Imperio de los Incas por los españoles, se difunde en el mundo a partir de 1534, después de la llegada de Hernando Pizarro a Sevilla y del desfile ante los habitantes y los mercaderes genoveses y venecianos, de fabulosos tesoros de tinajas y barras de oro que sirvieron de rescate al Inca Atahualpa. El Perú aparece con el prestigio fabuloso de las islas afortunadas de la Geografía medieval y su nombre, corrió desde entonces con vibración de leyenda.

#### CONCLUSIONES SOBRE LA DIFUSIÓN DEL TOPÓNIMO PERÚ

- Primero, por el testimonio de los cronistas que recogieron la versión directa de los descubridores.
- Luego, por la utilización a través de documentos de la época, desde el momento que se empieza a usar la palabra "PERÚ" para designar el Imperio de los Incas.
- Por último, por la contribución de los escasos documentos cartográficos de la época del descubrimiento o inmediatamente posteriores.

#### CONCLUSIONES FINALES:

- El nombre "Perú" fue desconocido para los Incas, fue impuesto por los conquistadores españoles y rechazado por los indios que se negaban a usarlo, según el testimonio de Valera, Acosta y Garcilazo;
- No fue nombre de la lengua quechua, ni tampoco de la Antillana o del Caribe, sino que proviene del nombre del cacique de una tribu panameña, vecina del golfo de San Miguel llamado Birú, al que los soldados y aventureros, dieron en llamar "Perú";
- El primero en tener noticias del cacique Birú, en el golfo de San Miguel, fue Pascual de Andagoya, en la visita que hizo en 1522 al vecino y rival de éste, el cacique Chochama. En la comarca del cacique Birú había un río que Andagoya remontó y que podría llamarse Pirú; aunque se nota en la redacción de Andagoya, escrita en 1541, cierta tendencia a la exageración para relacionarlo con el descubrimiento posterior de Perú;
- Los cronistas Oviedo, Gómara, Garcilazo y Morúa, sostuvieron la existencia de un río Perú y hasta dieron su posición precisa inmediatamente al Norte del río San Juan; sin embargo, este correspondería al río Hijuu o Ijúa en la costa colombiana del Chocó. Cieza de León negó categóricamente la existencia de tal río, afirmando que "no lo hay que tenga tal nombre";
- En el siglo XVIII don Cosme Bueno, sostuvo que el río que dió origen al nombre "PERÚ" fue el río Virú situado al sur de Trujillo; los datos cartográficos de la época de la conquista, los mapas de Bartolomé Ruiz, de Hernán Peñate y de Diego Rivera, no consignan río alguno con el nombre de Birú o Perú;
- Algunos cronistas afirmaron más tarde, que el cacique vecino de Chochama se llamaba Peruquete o Periquete, pero los testigos del licenciado Gaspar de Espinoza, de Andagoya y de Oviedo (cronistas que vivieron en Panamá), revelan que el cacique Peruquete moraba al poniente de Panamá, en la ruta de Nicaragua y cerca de la Punta Chame. Hasta hoy se conserva un lugar llamado Periquete en la misma región del Istmo;

- Las interpretaciones que han pretendido darse al nombre “Perú”, carecen de fundamento lógico e histórico:
  - No puede ser derivado de la palabra quechua Pirúa, que significa Orón o troje, o sea depósitos de semillas, como propone el padre Blas Valera;
  - No se deriva del nombre del primer Inca Pirua Pacaric Manco, el portador de las semillas, como sostuvo Montesinos; porque el nombre Perú se aplicó desde 1527, antes de hallarse pueblos de habla quechua e influencia incaica;
  - Tampoco puede ser derivado del nombre Piura, lugar que sólo fue alcanzado por los descubridores en 1528;
  - Menos probabilidades tiene la proposición garcilasista, de ser una palabra de la lengua hablada por los indios de Panamá a Guayaquil, en la que la voz Pelú sería sinónimo de río, porque no existen ríos con ese nombre en ese litoral;
  - Por último, carece de toda seriedad, la disparatada afirmación del clérigo Montesinos que Pirí proviene del hebreo y bíblico Ophir.
- No hay prueba documental alguna que Vasco Nuñez de Balboa tuviera noticias del imperio incaico ni conociera y usara el nombre Perú; Balboa fue ejecutado en 1519, y la primera noticia del cacique Birú la recibió Andagoya en 1522. El nombre Perú no aparece en ningún documento escrito hasta 1527;
- Frente a la vaguedad del nombre oficial surge entre los vecinos de Panamá, el mote burlesco de “Los de Perú”, aplicado a los que iban llevados por el recogedor Almagro a morir en el marasmo del trópico, en manos del carnicero Pizarro;
- En la residencia de Pedrarias hecha en 1527, se advierte la contraposición entre el criterio oficial que mantiene la designación del nombre de “Levante” para las tierras nuevas del Mar del Sur, y el sentir popular que las ha bautizado con el nombre irreversible de “Perú”;
- La capitulación de Toledo, vaciló en llamar a la tierra de los Incas “La provincia de Tumbes”, o “La provincia de Perú”, y terminó inclinándose por esta última;
- En 1534, surge la denominación cortesana y elegante de “Nueva Castilla” que perduró apenas en los documentos oficiales y es vencida al fin, por el nombre “Perú”;
- Por obra de Pizarro, de su resistencia a la corona y a las pretensiones de Almagro, el Perú de 200 leguas de la capitulación de Toledo se ensancha hasta comprender la Nueva Castilla y la Nueva Toledo, hasta Tucumán y Copiapó, para convertirse luego en el inmenso “Virreynato del Perú”.

#### FUENTES:

1. Historia del Perú: “Desde sus orígenes hasta el presente”.  
Autor: Historiador Julio C. Tello.  
Testimonios de: Cronista Gonzalo Fernández de Oviedo, Cronista Francisco López de Gómara, Cronista Morúa, Cronista Agustín Zárate.
2. Obra: “Comentarios Reales”  
Autor: Cronista Inca Garcilazo de la Vega
3. El Perú Antiguo: “El país de los Incas”.  
Autor: Julio C. Tello.
4. Atlas Histórico Geográfico y de Paisajes Peruanos. Edición 1970  
Autor: Dr. Carlos Peñaherrera del Aguila.  
Fragmento: Dr. Raúl Porras Barrenechea.

5. Atlas del Perú. Edición 1989.  
Instituto Geográfico Nacional (IGN).